

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0770

Domenica 25.12.2011

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 65 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale ai romani e agli italiani! La nascita di Cristo Salvatore e l'accoglienza gioiosa del suo Vangelo di salvezza rinnovino i cuori dei credenti, portino pace nelle famiglie, consolazione ai sofferenti e aiutino gli abitanti dell'intero Paese a crescere nella reciproca fiducia per costruire insieme un futuro di speranza, più fraterno e solidale.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Àldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божи н Нова Година

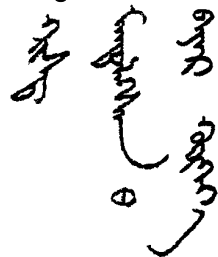
bielorusso:

Viasiòlych kalàdnych Sviàtaù!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:



kazako:

Родество мерекесі кты болсын!

ucraino:

Веселих Свят з Різдом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

finlandese:

Hyvää Joulua.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

islandese:

Gleðileg jó!

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

სიხარულით გლოვობთ.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

میلادٌ مجیدٌ

etiopico-eritreo:

ጸና ጸና ጸና

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܩܘܡܝܢܘܬܐ ܡܢ ܕܢܘܠܝܢ
ܟܘܡܝܢܘܬܐ ܡܢ ܕܢܘܠܝܢ

armeno:

Մեր Գաղտնիքը Մեր Գաղտնիքն է

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Ahaba tratrin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துகள்கொடுக்கிறேன்.

malayalam:

തീരത്തുനിന്നും അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ

bengalese:

খ্রিস্ট জন্মের শুভ কামনা।

शुभ-दिवसः आशीर्ष्यं च भास्वि

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに 楽しもうぞ

coreano:

기쁜 성탄에 한복에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

අප්‍රේමය සමූහයට පැයිරි!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកុំ របបប្រណិប័តន៍

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Christe! Veni ad salvandum nos!

[01853-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0770-XX.02]
